

CONTATTI

ESPERIENZA LAVORATIVA

01/02/2023 – ATTUALE Milano, Italia

Traduttrice Fondazione Luigi Rovati

Traduzione ITA>EN di testi per totem e audioguide creati per le mostre permanenti e temporanee del museo della Fondazione.

24/03/2021 – 30/06/2023 Alba, Italia

Docente esterno di lingua inglese Liceo scientifico "L.Cocito"

Incarico annuale per lo svolgimento di corsi di preparazione agli esami Cambridge, nello specifico n.2 corsi PET di 20 ore ciascuno, per un totale di 6 corsi in 3 anni.

Ripasso degli argomenti di grammatica principali. Preparazione e svolgimento di esercizi basati sui modelli delle prove della certificazione PET, attraverso attività di reading, writing, listening and speaking, con l'obiettivo di potenziare le abilità richieste nelle prove d'esame.

13/05/2017 – 06/03/2020 Londra, Regno Unito

Responsabile dell'accoglienza del pubblico National Army Museum

Accoglienza ai visitatori e presentazione delle collezioni museali, mostre ed eventi.

Gestione della biglietteria all'ingresso e nei locali espositivi.

Accoglienza dei relatori in occasione di conferenze, con relativo supporto nell'allestimento delle sale e gestione dei firma copie.

Assistenza nell'organizzazione della manifestazione culturale annuale "Chelsea History Festival", con gestione e monitoraggio degli ordini dei libri.

Assistenza nell'organizzazione di piccoli eventi privati, con mansioni di segreteria amministrativa tra cui contatti con i clienti, gestione di richieste speciali e controllo fatture. Assistenza nei sopralluoghi, allestimento sale e figura di riferimento durante gli eventi.

11/07/2015 – 07/05/2017 Londra, Regno Unito

Commessa di libreria WHSmith

Accoglienza clienti e assistenza alla cassa.

Gestione degli elenchi dei bestsellers e delle richieste dei clienti.

Inventario giornaliero e gestione degli ordini.

01/01/2016 – 01/11/2018

Sottotitolatrice freelance Itasa Italiansubs

Creazione e traduzione di sottotitoli dall'inglese all'italiano di serie televisive, con relativa sincronizzazione del sottotitolo con audio e video.

Programmi utilizzati SWIFT e VSS.

01/09/2013 – 30/06/2014 Cuneo, Italia

Insegnante al doposcuola Scuola elementare Madonna delle Grazie

Assistenza mensa.

Assistenza nello svolgimento dei compiti pomeridiani.

Organizzazione di attività pomeridiane extrascolastiche.

01/11/2011 – 01/06/2012 Aosta, Italia

Traduttrice Musa Faligi Editore

Traduzione e revisione dall'inglese all'italiano del romanzo di Wilkie Collins "The Guilty River".

Traduzione e revisione dal portoghese all'italiano dei racconti di Eca de Queiros.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/04/2021 – 30/04/2021

Corso in Teaching English Online Cambridge Assessment English

Per un totale di 20 ore (5 ore a settimana per 4 settimane), il corso si è focalizzato su:

- dimostrazione delle tecniche e conoscenze fondamentali necessarie per insegnare Inglese online.
- pianificazione delle lezioni per sviluppare abilità ricettive e produttive.
- comprendere come sviluppare le abilità linguistiche.

01/05/2016 – 31/05/2016 Londra, Regno Unito

Introduzione al sottotitolaggio University City of London

12/04/2016

IELTS Certificate, Level C1 International House London

01/11/2009 – 31/07/2010 Torino, Italia

Qualifica professionale di traduttore editoriale lingua inglese Agenzia Formativa tuttoEuropa

Durata del corso 600 ore totali, di cui 300 di lezioni teoriche e pratiche in aula e 300 di stage. Maturata profonda conoscenza del mondo editoriale nel suo insieme, dell'iter del libro tradotto e in generale di tutte le competenze professionali che collaborano alla pubblicazione del testo finale, con l'apporto fondamentale di numerosi incontri con professionisti del settore.

01/10/2005 – 13/11/2008 Torino, Italia

Laura Specialistica in Lingue e Letterature Straniere Università degli studi di Torino

Campo di studio Letterature moderne comparate | **Voto finale** 110/110 e lode | **Tesi** La metropoli nel romanzo moderno

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: italiano

Altre lingue:

inglese

Ascolto C1

Produzione orale C1

Lettura C1

Interazione orale C1

Scrittura C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Microsoft Office | Social Network | Windows | Posta elettronica | Utilizzo del browser | Sistemi Operativi Windows
9XNT2000XPVistaSeven8Windows 10 Android | InternetExplorer | GoogleChrome | Risoluzione dei problemi

EU SETTLEMENT SCHEME

20/11/2019 – ATTUALE

Settled Status

Dopo sei anni vissuti nel Regno Unito ho fatto richiesta e ricevuto il "Settled Status", rilasciato dall'Home Office Britannico, che dà diritto a rimanere (o rientrare) indefinitamente nel Regno Unito, secondo le nuove regole sull'immigrazione post Brexit, e garantisce tutti i diritti/doveri di un cittadino britannico.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Cuneo, 23/08/2024

